

Н. В. Гурьян

*Филиал Дальневосточного федерального университета, Школа педагогики
ул. Некрасова, 35, Уссурийск, 692500, Россия*

guryan-natalia@yandex.ru

СЛОВАРЬ «ГУАНЬЯ» КАК ПОЗДНЯЯ РЕДАКЦИЯ «ЭРЬЯ»

Древнекитайский словарь «Гуанья» («Расширенный Эрья»), составленный Чжан И в начале III в. н. э., в китайской филологической традиции считается расширенной версией «Эрья» («Приближение к правильному [языку]», конец III в. до н. э.). Основная цель настоящего исследования – анализ и описание «Гуанья» в сравнении с «Эрьей».

Чжан И не произвел изменений в наборе основных рубрик: новый материал был вписан в идеографическую схему «Эрья». «Гуанья» можно назвать попыткой Чжан И создать в III в. н. э. новую редакцию «Эрья». В целом основные изменения на макроуровне проявились в исключении или сокращении по объему старых и введении новых тематических групп лексики, на микроуровне – в изменении состава (наполнения) глосс. Как было показано на материале парных разделов «Эрья» и «Гуанья», посвященных музыке, некоторые терминологические главы из лингвистических фактически превратились в энциклопедические.

Однако, сохраняя в неизменном виде классическую форму введения материала (т. е. старые рубрики «Эрья»), Чжан И в итоге «пожертвовал» точностью в отражении реально описываемых в словаре классов и групп слов, что в настоящей статье было показано на материале главы «Родство».

Ключевые слова: традиционная китайская лексикография, древнекитайские словари, «Гуанья», «Эрья», идеографический словарь.

Общие сведения

Древнекитайский словарь «Гуанья» 廣雅 («Расширенный Эрья») был составлен в начале III в. н. э. вэйским филологом и знатоком классических книг Чжан И¹, жившим в эпоху Троецарствия (220–280 гг.). Во времена Суй (581–618 гг.) «Гуанья» получил другое название – «Боя» 博雅, что было связано с необходимостью избежать совпадений с именем правившего тогда императора Ян Гуана. После Суй словарю было возвращено прежнее название, с которым он дошел до нашего времени.

В китайской филологической традиции «Гуанья» считается расширенной версией «Эрья» 爾雅 («Приближение к правильному [языку]», конец III в. до н. э.)². Рубрикация, заданная в заголовках его 19 разделов, полностью совпадает с системой «Эрья», ставшего в китайской лексикографической традиции прототипом идеографических словарей (тезаурусов).

¹ Биографические сведения о Чжан И 張揖 (по второму имени Чжи Жан 稚讓) весьма скудны, точные годы его жизни неизвестны. В период 227–232 гг. Чжан И занимал должность главного эрудита *боши*; известен как автор словаря «Гуанья» и еще нескольких несохранившихся работ.

² В настоящем исследовании анализ словарей осуществлялся по изданиям: «Эрья цзинь чжу» («Эрья с современными комментариями», 1989 г.) с комментариями Сюй Чаохуа [1989] и «Гуанья шу чжэн» («Гуанья с комментариями и свидетельствами», 1965 г.) под редакцией Ван Няньюня [1965]

Таблица 1

Общая количественная характеристика словарей «Эрья» и «Гуанья»

| Словарь | Общий иероглифический объем | Количество глосс |
|--|-----------------------------|-------------------|
| «Эрья» | 10 568 (13 113) * | 2 019 (2 091) ** |
| «Гуанья» | 18 150 | 2 371 (2 343) *** |
| Разница в количественных показателях словарей | 7 582 (5 037) | 324 |

* Источники расходятся в оценке общего иероглифического объема «Эрья», поэтому здесь приведены крайние цифры, встречающиеся в литературе: от наименьшей (10 568) до наибольшей (13 113) (подробнее об этом см.: [Гурьян, 2011]).

** См.: [Гуань Сихуа, 1996; Доу Сюянь, 2004].

*** См.: [Цзинь Чжунин, 2003; Ху Цзимин, 2008]

Таблица 2

Количественное наполнение глав «Гуанья» и «Эрья»

| Лексика | Глава | Количество цзюаней в «Гуанья» | Количество глосс * | |
|----------------------|--------------------|-------------------------------|--------------------|----------|
| | | | «Эрья» | «Гуанья» |
| Абстрактная | 釋詁 Толкования (гу) | 4 | 191 | 503 |
| | 釋言 Речи (янь) | 1 | 308 | 672 |
| | 釋訓 Поучения (сюнь) | 1/2 | 124 | 137 |
| Терминологическая | 釋親 Родство | 1/2 | 93 | 73 |
| | 釋宮 Жилище | 1/2 | 87 | 58 |
| | 釋器 Утварь | 1 | 135 | 359 |
| | 釋樂 Музыка | 1/2 | 36 | 18 |
| | 釋天 Небо | 1/2 | 150 | 65 |
| | 釋地 Земля | 1/8 | 69 | 14 |
| | 釋丘 Холмы | 1/8 | 51 | 13 |
| | 釋山 Горы | 1/8 | 50 | 15 |
| | 釋水 Воды | 1/8 | 70 | 16 |
| | 釋草 Травы | 1/4 | 252 | 194 |
| | 釋木 Деревья | 1/4 | 117 | 40 |
| | 釋蟲 Насекомые, гады | 1/10 | 89 | 47 |
| | 釋魚 Рыбы | 1/10 | 79 | 30 |
| | 釋鳥 Птицы | 1/10 | 120 | 36 |
| | 釋獸 Звери | 1/10 | 102 | 44 |
| 釋畜 Домашние животные | 1/10 | 96 | 37 | |

* Данные о количестве глосс в главах «Эрья» и «Гуанья» взяты из работ «Эрья яньцзю» [Гуань, 1996. С. 143] и «Гуанья яньцзю» [Цзинь Чжунин, 2003. С. 202] соответственно.

Обратимся к количественным показателям памятников (табл. 1). Как видно, в «Гуанья» произошел прирост и общего количества иероглифов, и количества глосс. Число последних, по идее, соотносимо с числом понятий, толкуемых в словаре-тезаурусе.

Главными источниками «Гуанья» послужили: 1) основные тексты литературных памятников; 2) тексты комментариев; 3) словарные работы, в числе которых 倉頡篇 «Цан-цзе пянь» (ок. II в. до н. э.), 小爾雅 «Сяо Эр-я» (II в. до н. э.), 方言 «Фан-янь» (рубеж н. э.), 說文

«Шовэнь» (начало II в. н. э.) и 釋名«Шимин» (начало III в. н. э.). В предисловии к «Гуанья» Чжан И упомянул о том, что отбирал только ту лексику, которая отсутствует в «Эрья».

Далее на материале некоторых разделов проследим изменения, произошедшие с наполнением и структурой «Гуанья» по сравнению с «Эрья».

Структурные и содержательные особенности «Гуанья»

Сравним количественные показатели по главам «Гуанья» и «Эрья» (табл. 2).

Начальные главы с абстрактной лексикой

От первого китайского словаря «Эрья» «Гуанья» унаследовал один из основных способов подачи лексики – так называемое «совмещенное толкование» (несколько слов толкуются посредством общепонятного эквивалента). Подобный подход к подаче материала, по сути, отражает разделение лексики на базовую (основной словарный фонд) – толкующие единицы, с одной стороны, и обычную лексику – толкуемые единицы, с другой стороны. С особой очевидностью это проявляется в начальных разделах словаря, где, как и в «Эрья», сконцентрирована абстрактная лексика.

«Ши гу» 釋詁 («Объяснение толкований»)

«Ши янь» 釋言 («Объяснение речей»)

Как видно из табл. 2, наиболее существенно увеличился состав первых двух глав с абстрактной лексикой, произошло это следующим образом.

1. За счет наполнения новыми лексическими единицами (далее – ЛЕ) и «удлинения» исходных глосс «Эрья», в частности, глосса «большое / великое» в «Эрья» насчитывает 39 иероглифов (в «Сяо Эрья» аналогичная глосса состоит из 6 иероглифов), автор же «Гуанья» включил в этот синонимичный ряд 58 поясняемых единиц (без повторов с «Эрья»). В качестве иллюстрации приведем пары глосс, открывающих первые главы обоих словарей:

«НАЧАЛО»:

爾雅·釋詁: 初, 哉, 首, 基, 肇, 祖, 元, 胎, 俶, 落, 權, 輿, 始也。12 ЛЕ

廣雅·釋詁: 古、昔、先、創、方、作、造、朔、萌、芽、本、根、蘖、電、率、昌、孟、鼻、業, 始也。19 ЛЕ

«ПРАВИТЕЛЬ»:

爾雅·釋詁: 林, 烝, 天, 帝, 皇, 王, 后, 辟, 公, 侯, 君也。10 ЛЕ

廣雅·釋詁: 乾、官、元、首、主、上、伯、子、男、卿、大夫、令、長、龍、嫡、郎、將、日、正, 君也。19 ЛЕ

«ИМЕТЬ»:

爾雅·釋詁: 幠, 龐, 有也。2 ЛЕ

廣雅·釋詁: 仁、龐、或、員、虞、方、雲、撫, 有也。8 ЛЕ

Как видно, повторов толкуемых единиц не наблюдается.

2. За счет включения в словник новых толкуемых понятий и, следовательно, новых глосс, к примеру, в «Ши гу» появилась глосса *hao 好* «хороший / приятный / красивый», в состав которой входит 62 толкуемые ЛЕ (для сравнения: в «Эрья» самая длинная глосса *da 大* «большой / великий» насчитывает 39 толкуемых знаков).

Сходство словарей можно видеть также в сохранении количественной разницы по длине глосс в первых двух главах: в «Гуанья», как и в «Эрья», поясняемые части глосс главы «Ши гу» значительно длиннее глосс «Ши янь» (в последней они включают всего лишь 1–2 знака).

«Ши сюнь» 釋訓 «Объяснение поучений»

Глава «Ши сюнь» сопоставима с аналогичной главой «Эрья» не только по количеству глосс, но и по характеру языкового материала: в «Гуанья» третья глава – это по-прежнему

собрание единиц, больших, чем однослог, среди которых много двусложных слов 連綿詞 *ляньмяньцзы* со структурой 雙聲 *шуанишэн* (слоги с одинаковыми инициалами) либо 疊韻 *деюнь* (слоги с одинаковыми финалями). В отличие от «Эрья», здесь отсутствуют толкования цитат из «Шицзина».

Главы с терминологической лексикой

«Ши цинь» 釋親 («Объяснение родства»)

Четвертая глава «Родство» примечательна тем, что помимо терминов родства, на которые указывает заглавие, здесь введены совершенно новые тематические группы лексики, к родству отношения не имеющие: термины, называющие части тела и внутренние органы человека (преобладающие по количеству), а также понятия, связанные с внутриутробным развитием плода человека.

Далее перейдем непосредственно к рассмотрению четвертой главы, текст и перевод которой мы приводим в виде таблицы с разбивкой на подгруппы, осуществленной нами исходя из тематической отнесенности толкуемых терминов (табл. 3).

Таблица 3

Текст главы «Объяснение родства» словаря «Гуанья»

| Тематическая подгруппа | № | Глоссы | Перевод |
|------------------------|----|------------------|--|
| Родство, брак | 1 | 翁、公、叟、爸、爹，父也 | отец |
| | 2 | 媼、妣、馳、口、孀、媪、姐，母也 | мать |
| | 3 | 娟，孟口也 | старшая сестра |
| | 4 | 媢、娣，妹也 | младшая сестра |
| | 5 | 社 | мать (диал.) |
| | 6 | 妯娌、娣姒，先後也 | жёны братьев, невестки (старшая и младшая) |
| | 7 | 父，架也 | отец |
| | 8 | 母，牧也 | мать |
| | 9 | 兄，況也 | старший брат |
| | 10 | 弟，悌也 | младший брат |
| | 11 | 子，孜也 | сын, дети |
| | 12 | 孫，順也 | внуки |
| | 13 | 口、媿、兒、姓，子也 | сын, дети |
| | 14 | 男，任也 | мужчина |
| | 15 | 女，如也 | женщина |
| | 16 | 姑謂之威 | свекровь |
| | 17 | 媪謂之妻 | жена |
| | 18 | 姑，故也 | тетка |
| | 19 | 姊，咨也 | старшая сестра |
| | 20 | 妾也 | жена старшего брата |
| | 21 | 妹，未也 | младшая сестра |
| | 22 | 夫，扶也 | муж, супруг |
| | 23 | 妻，齊也 | жена |
| | 24 | 婦，扶也 | замужняя женщина, жена, супруга |

Продолжение табл. 3

| Тематическая подгруппа | № | Глоссы | Перевод |
|---|-------------------------------|--------------------|--|
| | 25 | 妾, 接也 | младшая (второстепенная) жена; наложница; служанка, рабыня |
| | 26 | 同門謂之壻 | свояки (мужья сестёр [во взаимном обращении]) |
| | 27 | 妻之父謂之父娣 | отец жены |
| | 28 | 妻之母謂之母娣 | мать жены |
| | 29 | 君妻謂之小君 | супруга (владельца князя); княгиня |
| | 30 | 男子謂之丈夫 | муж |
| | 31 | 女子謂之婦人 | супруга, жена |
| | 32 | 妻謂之媼 | (младшая) жена, наложница |
| | 33 | 壻謂之倩 | муж дочери, зять |
| | Внутриутробное развитие, плод | 34 | 人一月而膏, |
| 35 | | 二月而脂, | во второй – соки, |
| 36 | | 三月而胎, | в третий – плод, |
| 37 | | 四月而胞, | в четвертый – оболочка [плода], |
| 38 | | 五月而筋, | в пятый – мышцы, |
| 39 | | 六月而骨, | в шестой – кости, |
| 40 | | 七月而成, | в седьмой – оформление завершается, |
| 41 | | 八月而動, | в восьмой – [плод] двигается, |
| 42 | | 九月而躁, | в девятый – толкается, |
| 43 | | 十月而生。 | в десятый – рождается. |
| 44 | | 、臛, 胎也 | зародыш; плод |
| Части тела, внутренние органы (соматизмы) | 45 | 軀、體、身也 | тело, корпус |
| | 46 | 首謂之頭 | голова |
| | 47 | □、顏、題、額、額也 | лоб |
| | 48 | □顛謂之髑髏 | череп |
| | 49 | 目謂之眼 | глаз |
| | 50 | 珠子謂之眸 | зрачок |
| | 51 | 頰、頰、□、〔成頁〕、頰、頰, 頰也 | щея |
| | 52 | 輔謂之頰 | щёки; скулы; верхняя челюсть |
| | 53 | 頰、頰, 頰也 | подбородок; нижняя челюсть |
| | 54 | 頰、頰, 頰也 | ? переносица / скула |
| | 55 | 、囁、喙, 口也 | рот |
| | 56 | 咍謂之吻 | углы (стороны) рта; рот |
| | 57 | 毀齒謂之齠 | сменить молочные зубы (на коренные) |
| | 58 | 喙、舌、舌也 | язык |
| | 59 | 喉、噎, 咽也 | глотка, горло |
| | 60 | □□、缺盆, □也 | ключица |
| | 61 | 臑、臑、膺、匈也 | грудь |

| Тематическая подгруппа | № | Глоссы | Перевод |
|------------------------|----|--------------------|--|
| | 62 | 肱謂之臂 | плечо |
| | 63 | 脙謂之腋 | подмышка |
| | 64 | 膀、肱、胎, 脅也 | бок (от подмышки до поясницы) |
| | 65 | 榦謂之肋 | ребра |
| | 66 | 肺, 費也 | легкие |
| | 67 | 心, 任也 | сердце |
| | 68 | 肝, 榦也 | печень |
| | 69 | 脾, 裨也 | селезенка |
| | 70 | 腎, 堅也 | почки |
| | 71 | 胃謂之肚 | желудок, живот |
| | 72 | 膀胱謂之脬 | ? мочевого пузыря / межреберные мышцы |
| | 73 | 腸, 詳也 | кишки; кишечник |
| | 74 | 腹, 屬也 | живот, брюшная полость |
| | 75 | 朐謂之肿 | ? жир на животе |
| | 76 | 背謂之骶背也 | крестец, зад; спина |
| | 77 | 肿謂之膂 | мясо на спинном хребте |
| | 78 | 臛、髀, 臀也 | ягодица; зад |
| | 79 | 臀謂之臑 | ягодицы; зад |
| | 80 | 腓, 腓也 | икры (ног) |
| | 81 | 股、腳、躄、胫, 脛也 | голень |
| | 82 | 跗、跗、曲, 腳也 | стопа |
| | 83 | 髁、尻、州、豚, 臀也 | ягодица; зад; крестец |
| | 84 | 髁, 髁也 | тазовая кость |
| | 85 | 骶、 、 、 、 、 髁, 也 | ? поясничная часть позвоночника / тазовая кость |

В количественном отношении распределение глосс по группам выглядит следующим образом: родство, брак – 33; тело человека – 41; внутриутробное развитие – 11; всего – 85³.

Сопоставляя приведенный текст с материалом «Эрья», следует отметить структурные отличия четвертой главы «Гуанья» от аналогичной в составе его предшественника. В «Эрья» глоссы распределены по 4 группам: 宗族 «Цзунцзу» («родственники по отцу»), 母黨 «Мудан» («родственники по матери»), 妻黨 «Цидан» («родственники по линии жены») и 婚姻 «Хуньинь» («родственники жены сына»), в «Гуанья» же глава «Объяснение родства» представляет собой неструктурированный текст (без разбиения глосс на группы).

Дальнейшее сопоставление памятников произведем на материале разделов, описывающих артефакты («Объяснение жилища», «Объяснение утвари» и «Объяснение музыки»), самый значительный прирост лексики наблюдается в главе, посвященной утвари: 353 глоссы в «Гуанья» против 135 глосс в «Эрья».

³ Общее количество глосс здесь не совпадает с данными, которые приведены выше по китайским источникам (см. табл. 1), поскольку порядковый номер мы присвоили каждой толкуемой единице.

«Ши гун» 釋宮 («Объяснение жилища»)

В данной главе представлены те же тематические группировки слов, что и в «Эрья» (наименования жилища и его элементов, разных типов строений и помещений, дорог, мостов, храмов и проч.). К нововведениям можно отнести глоссы «тюрьма», «кандалы, колодки» и «отхожее место», помещенные в конце раздела:

獄、犴也。夏曰夏臺、殷曰羑里、周曰圜圉。Юй означает хань [тюрьма]. Во времена Ся [тюрьму] называли *сятай*, во времена Инь называли *юли*, во времена Чжоу называли *линъюй*; 梏謂之梏。[ручные] колодки; наручники; кандалы; 械謂之械。ножные колодки, деревянные ножные кандалы; 圜、圉、庠, 廁也。Цин, хунь, бин [означают] цэ [отхожее место, туалет].

«Ши ци» 釋器 («Объяснение утвари»)

В «Эрья» термины, вошедшие в шестую главу «Толкование утвари», описывают две предметные области: «быт» и «хозяйственная деятельность человека». Основная часть терминов приходится на существительные, называющие предметы материальной культуры: посуду, орудия и приспособления (лопата, ловушки для зверей), одежду, повозки и снаряжение, продукты, ритуальную утварь, перья, металлы, лук и стрелы, нефрит / яшму и изделия из них (регалии, подвески), окрашивание и цвета и др., есть небольшое число глаголов, например: *резать / инкрустировать / чеканить, сдирать кожу с рыбы*.

В парной главе «Гуанья» толкуется лексика следующих тематических групп (по аналогии с «Эрья» текст не структурирован, т. е. сами группы никак не обозначены): посуда / сосуды, приспособления для рыболовства и охоты, ткани и одежда, средства передвижения, пища, металлы, шелководство, оружие, метрическая система, окрашивание / цвета. Следовательно, за исключением метрических терминов⁴, разработке и детализации здесь подверглись в основном те же предметные области, что были заданы в «Эрья».

«Ши юэ» 釋樂 («Объяснение музыки»)

Главу о музыке в «Эрья» начинают глоссы, разъясняющие альтернативные названия пяти нот, а затем толкуются наименования музыкальных инструментов.

1. 宮謂之重。商謂之敏。角謂之經。徵謂之迭。羽謂之柳。пять нот.
2. 大瑟謂之灑。большой сэ (гусли).
3. 大琴謂之離。большой цин (цитра).
4. 大鼓謂之叢, 小者謂之應。большой и малый гу (барабан).
5. 大磬謂之馨。большой цин (каменный гонг).
6. 大笙謂之巢, 小者謂之和。большой и малый шэн (свирель).
7. 大簾謂之沂。большой чи (поперечная бамбуковая флейта с 7–8 отверстиями).
8. 大塤謂之韶。большой сюнь (окарина).
9. 大鐘謂之鏞, 其中謂之剽, 小者謂之棧。большой, средний и малый чжун (колокол).
10. 大簫謂之言, 小者謂之筩。большой и малый сяо (свирель).
11. 大管謂之箛, 其中謂之箎, 小者謂之篪。большой, средний и малый гуань (духовой инструмент).
12. 大箛謂之產, 其中謂之仲, 小者謂之筠。большой, средний и малый юэ (флейта).
13. 徒鼓瑟謂之步。играть на гусях.
14. 徒吹謂之和。играть [на духовом инструменте].
15. 徒歌謂之謠。петь.
16. 徒擊鼓謂之罍。бить в барабан.

⁴ Специальное объяснение терминов метрической системы впервые встречается в словаре «Сяо Эрья» (II в. до н. э.), где им посвящены три раздела: 度 «Меры длины», 量 «Меры объема», 衡 «Меры веса».

17. 徒鼓鐘謂之修。бить в колокол.
18. 徒鼓磬謂之蹇。играть на цине (каменном гонге).
19. 所以鼓柷謂之止。колотушка для ударов по *чжу* (резонирующий ящик с узким дном и широким верхом, предназначен для подачи сигнала о начале музыки).
20. 所以鼓敔謂之籟。бамбуковая (деревянная) метёлка (веничек) для игры на *юй* (инструмент-трещотка в виде лежащего тигра с зубцами на спине, предназначен для подачи сигнала к окончанию музыки).
21. 大鼗謂之麻，小者謂之料。большой и малый *тао* (барабанчик с ручкой и двумя подвесками-шариками).
22. 和樂謂之節。гармоничная музыка.

Первое отличие главы о музыке в «Гуанья» состоит в частичной структурированности текста: в начале раздела помещены три подгруппы, имеющие на выходе обобщающие подзаголовки (樂名 *Юэ мин* «Имена мелодий», 鼓名 *Гу мин* «Имена барабанов», 琴名 *Цинь мин* «Имена цитр»), весь остальной текст не структурирован. Учитывая небольшой объем данного раздела, приведем его в полном виде.

1. 休流、扶持、下謀、雲門、六（音莛）、五龔、大章、簫韶、大夏、大濩、大武、勺、大予。 Сюлю, фучи, сямоу, юньмэнь, люцзин, уин, дачжан, сяошао, дася, даху, дау, шао, даюй. **樂名. Имена мелодий.**

2. 足鼓、植鼓、縣鼓、雷鼓、靈鼓、路鼓、鼗鼓、晉鼓、磬鼓、鑿鼓、鞀鼓、鞀鼓、鞀鼓、應棘、搏拊。 Цзугу, чжигу, сяньгу, лэйгу, лингу, лугу, фэньгу, цзиньгу, гаогу, цигу, тигу, таогу, ининь, бофу. **鼓名. Имена барабанов.**

3. 神農氏琴長三尺六寸六分，上有五弦，曰宮、商、角、徵、羽。文王增二弦，曰少宮、少商。Цитра Шэнь-нуна длиной в 3 *чи*, 6 *цуней*, 6 *фэней*. Имеет 5 струн, называемых *гун*, *шан*, *цзяо*, *чжи*, *юй*. Вэнь-ван добавил 2 струны, называемые *шаогун* и *шаошан*.

鳴廉、脩營、籃脅、號鐘、宮中、自鳴、焦尾。 Минлянь, сюин, ланьсе, хаочжун, гунчжун, цзымин, цзяовэй. **琴名. Имена цитр.**

4. 伏羲氏瑟長七尺二寸，上有二十七弦。Сэ [гусли] Фу Си длиной 7 *чи*, 2 *цуня*, в 27 струн.

5. 柷象桶，方三尺五寸，深尺八寸，四角有陞鼠。Чжу [резонирующий ящик с узким дном и широким верхом] выглядит как ведро (кадушка), сторона в 3 *чи*, 5 *цуней*, глубина в 1 *чи*, 8 *цуней*, ...

6. 敔象伏虎，背上有二十七刻。Юй [музыкальный инструмент-трещотка] выглядит как лежащий тигр, на спине имеется 27 насечек (зубцов).

7. 匚氏鐘十六枚。Колоколов мастера Чуй 16 *мэй* [штук].

8. 毋句氏磬十六枚。Литофонов мастера Уцзюй 16 *мэй* [штук].

9. 塤象稱秤錘，以土為之，有六孔。Сюнь [окарина] выглядит как противовес у безмена, изготавливают из глины, имеет 6 отверстий.

10. 龠以竹為之，長尺四寸有八孔。Чи [флейту] делают из бамбука, длиной в 1 *чи*, 4 *цуня*, с 8 отверстиями.

11. 籟謂之簫。大者二十四管，小者十六管，有底。Лай [флейту] называют сяо. Крупная имеет 24 ствола, маленькая – 16 стволов, имеется основание.

12. 笙以瓠為之。十三管，宮管在左方。Шэн [губной органчик] изготавливают из бутылочной тыквы. 13 трубок, трубка [с тоном] гун находится с левой стороны.

13. 竽象笙，三十六管，宮管在中央。Юй [крупная разновидность шэна] похож на шэн, с 36 трубками, трубка [с тоном] гун находится в центре.

14. 龠謂之笛，有七孔。Юэ [свирель, бамбуковая флейта] называется ди [поперечная флейта], имеет 7 отверстий.

15. 管象，長尺圍寸，有六孔，無底。Гуань [духовой музыкальный инструмент, род гобоя] похож на чи [древний деревянный духовой музыкальный инструмент], длиной в *чи*, окружностью в *цунь*, не имеет основания.

Что же касается главы «Объяснение вод» «Эрья», она содержит лишь 5 глосс с толкованиями лодок:

爾雅·释水: 天子造舟。诸侯维舟。大夫方舟。士特舟。庶人乘泅。Сын неба (император) [переправляется через реку] по плавучему мосту из лодок. Удельные князья [переправляются через реку] на счетверённых ладьях. Сановники [переправляются через реку] на лодках с двойным корпусом. Служилые люди [переправляются через реку] на одинарных лодках (челноках). Простолодины плавают на плотках.

* * *

Итак, сказанное позволяет сделать следующие заключения относительно устройства и содержания «Гуанья». Автор словаря не произвел изменений в наборе основных рубрик (в отличие, например, от хронологически близкого издания «Шимин», с которым Чжан И был знаком): новый материал был вписан в идеографическую схему тезауруса III в. до н. э. «Эрья». Другими словами, «Гуанья» можно назвать попыткой Чжан И создать в III в. н. э. новую редакцию «Эрья». Основные изменения на макроуровне проявились в исключении или сокращении по объему старых и введении новых тематических групп лексики, на микроуровне – в изменении состава (наполнения) глосс. Как было показано на материале парных разделов «Эрья» и «Гуанья», посвященных музыке, некоторые терминологические главы из лингвистических фактически превратились в энциклопедические.

Однако, сохраняя в неизменном виде классическую форму введения материала (т. е. старые рубрики), Чжан И в итоге «пожертвовал» точностью в отражении реально описываемых в словаре классов и групп слов, что было продемонстрировано в настоящей статье на материале четвертой главы «Родство».

Список литературы

Гурьян Н. В. Первый китайский толковый словарь «Эрья»: историко-типологическая характеристика // Вестн. Моск. ун-та. Сер. 13. Востоковедение. 2011. № 1. С. 85–97.

Переломов Л. С. Конфуций: «Лунь юй». М.: Вост. лит., 2000. 588 с.

Доу Сюань. Чжунго ясюэ ши [窦秀艳. 中国雅学史. 济南: 齐鲁书社] История науки об изысканном в Китае. Цзинань: Цилу шушэ, 2004. 424 с.

Гуань Сихуа. Эрья яньцзю [管锡华. 尔雅研究 / 管锡华. 合肥: 安徽大学出版社] Исследование «Эрья». Хэфэй: Аньхуэй чубаньшэ, 1996. 267 с.

Гуанья шу чжэн (фу Боя инь) [广雅疏证 (附博雅音) / 魏张揖撰, 隋曹音释, 清王念孙疏证] «Гуанья с комментариями и свидетельствами» (с приложением «Боя инь») / Сост. Вэйский Чжан И; фонетич. коммент. суйского Цао Сяня; комментарии и свидетельства цинского Ван Ньянсуня. Тайбэй: Синьсин шуцзюй, 1965. 415 с.

Фаньянь цзяо цзянь / Чжоу Цзумо цзяоцзянь [方言校笺 / 周祖谟校笺. 北京: 中华书局]. Фаньянь с критическими замечаниями / Критические замечания Чжоу Цзумо. Пекин: Изд-во Чжунхуа, 2004. 238 с.

Ху Цзимин. «Гуанья» яньцзю [胡继明. 《广雅》研究. 成都: 四川出版集团, 四川辞书出版社] Исследование «Гуанья». Чэнду: Сычуань чубань цзитуань, Сычуань цышу чубаньшэ, 2008. 293 с.

Цзинь Чжусун. «Гуанья» яньцзю [金朱庆. 《广雅》研究. 硕士学位论文: 臺北市立師範學院] Исследование «Гуанья»: магистерская диссертация. Тайбэй: тайбэский муниципальный пединститут, 2003. 386 с.

Эрья цзинь чжу / Сюй Чаохуа чжу [尔雅今注 / 徐朝华注. 天津: 南开大学出版社] «Эрья» с современными комментариями / комментарии Сюй Чаохуа. Тяньцзинь: Нанькай дасюэ чубаньшэ, 1989. 352 с.

Natalya V. Gurian

*Far Eastern Federal University, School of Pedagogy
35Nekrasov Str., Ussuriysk, 692500, Russian Federation*

guryan-natalia@yandex.ru

«GUANGYA» DICTIONARY AS THE LATE EDITION OF «ERYA»

Ancient Chinese dictionary «Guangya» («Extended [Er]ya») which was compiled in the beginning of the third century (A.D.) by Zhang Yi of the Wei dynasty (220–265) is considered an extended version of «Erya» («Approaching the correct [language]», late third century B.C.).

The main goal of this study is to describe «Guangya» in comparison with «Erya». The conducted analysis of both dictionaries let us list the following features of «Guangya».

The «Guangya» clearly followed the «Erya's» organization into semantically arranged chapters. Zhan Yi made no changes in the category sets as the new material he added was met the standards of «Erya's» ideographic outline. In other words, «Guangya» can be seen as Zhang Yi trying to create a new edition of «Erya» in the third century A.D.

In general, the number of the units in the first two chapters defining abstract words increased significantly by, firstly, adding new lexical units and «lengthening» of the original glosses and, secondly, due to the inclusion of new interpreted terms and new glosses accordingly.

In this article two semantically-arranged chapters defining concrete words are thoroughly examined: «Kinship» (No. 4) and «Music» (No. 7).

Thus, the fourth chapter («Kinship») is notable for the fact that in addition to kinship terms, which is indicated by the title, it introduces completely new lexical groups of various themes which have nothing to do with kinship itself, such as terms related to parts of the body and internal organs of a human being, terms related to human fetal development. Moreover, unlike the corresponding chapter in «Erya», the text of the section in «Guangya» is not properly structured: it does not indicate smaller ideographic groups although they are implicitly defined by grouping and gloss order.

Studying the music section allows us to name its two distinctive features. The first one is related to the structure of the chapter. Unlike «Erya», the text of the chapter No. 7 in «Guangya» is partially structured (the three groups are: «Names of the Tunes», «Names of the Drums», «Names of the Zithers»). The second one is related to the nature of the information given. In «Guangya», most glosses contain not linguistic but encyclopedic information (the size and structure of the instrument, the materials they are made of), whereas «Erya» gives alternative names of the five notes and musical instruments.

Thus, the major changes at the macrolevel are those complied by elimination or reduction the volume of old and introduction of new lexical groups. At the microlevel the major changes are in the contents of the glosses. As been shown on the material of paired sections of «Erya» and «Guangya» concerning music, in fact, some chapters defining concrete words turned from linguistic dictionary into encyclopedia.

However, keeping the classical form of material introduction (i.e. the old ideographic categories of «Erya»), Zhang Yi eventually «sacrifices» accuracy in reflecting actual classes and groups of words described in the dictionary, which is shown on the material of the «Kinship» chapter in this study.

Keywords: traditional Chinese lexicography, ancient Chinese dictionaries, «Guangya», «Erya», ideographic dictionary.

References

Gurian N. V. Perviy kitayskiy tolkoviy slovar «Erya»: istoriko-tipologicheskaya harakteristika [«Erya» – First Chinese dictionary: historical and typological characteristic]. *Vestnik Moskovskogo Universiteta. Seriya 13. Vostokovedenie*, 2011, iss. 1, p. 85–97.

Perelomov L. S. Konfutsiy: «Lun yu» [Konfucius's «Lun yu»]. Moscow, Vostochnaya literatura Publ., 2000, 588 p.

Dou Xiuyan. Zhongguo yaxue shi [窦秀艳。中国雅学史。济南：齐鲁书社]. A history of the Chinese dictionaries of the Erya family. Jinan, Qilu publishing house, 2004, 424 p.

Erya jin zhu / Xu Chaohua zhu [尔雅今注 / 徐朝华注。天津：南开大学出版社]. A Contemporary Commentary on the Erya / Commentary by Xu Chaohua. Tianjin, Nankai university publishing house, 1989, 352 p.

Fangyan jiao jian / Zhou Zumo jiao jian [方言校笺 / 周祖谟校笺。北京：中华书局]. A text-critical commentary on the Fangyan / Zhou Zumo text-crit. comm. Beijing, Zhonghua publishing house, 2004, 238 p.

Guan Xihua. Erya yanjiu [管锡华。尔雅研究 / 管锡华。合肥：安徽大学出版社]. A study of the Erya. Hefei, Anhui university publishing house, 1996, 267 p.

Guangya shu zheng (fu Boya yin) [廣雅疏證（附博雅音）/ 魏張揖撰，隋曹音釋，清王念孫疏證。臺北：新興書局發行]. Annotations and textual criticism of Guangya (app. Boya yin) / (Wei) Zhang Yi comp.; (Sui) Cao Xian phon. comm.; (Qing) Wang Niansun annotations and textual criticism. Taipei, Sinsing publishing house, 1965, 415 p.

Hu Jiming. «Guangya» yanjiu [胡继明。《广雅》研究。成都：四川出版集团，四川辞书出版社]. A study of the «Guangya». Chengdu, Sichuan publishing group, Sichuan publishing house, 2008, 293 p.

Jin Zhuqing. «Guangya» yanjiu [金朱慶。《廣雅》研究。硕士学位论文：臺北市立師範學院]. A study of the «Guangya». Master's thesis, Taipei municipal teacher's college, 2003, 386 p.